



Consejo de Seguridad

Distr. general
29 de mayo de 2002
Español
Original: inglés

Carta de fecha 28 de mayo de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo

Le escribo en relación con mi carta de fecha 12 de abril de 2002 (S/2002/379).

El Comité contra el Terrorismo ha recibido el informe suplementario de Egipto que se adjunta, presentado en virtud de lo dispuesto en el párrafo 6 de la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Jeremy **Greenstock**
Presidente

Comité del Consejo de Seguridad establecido
en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa
a la lucha contra el terrorismo



Anexo

**Carta de fecha 22 de mayo de 2002 dirigida al Presidente del
Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la
resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo por
el Representante Permanente de Egipto ante las Naciones Unidas**

En relación con su carta de fecha 22 de marzo de 2002, en la que me transmitía los comentarios preliminares del Comité contra el Terrorismo sobre el informe del Gobierno de la República Árabe de Egipto, tengo el honor de adjuntarle la respuesta del Gobierno de la República Árabe de Egipto a dichos comentarios (véase el apéndice).

(Firmado) Ahmed **Aboul Gheit**
Embajador
Representante Permanente

Apéndice

[Original: árabe]

Respuesta a los comentarios y preguntas de carácter preliminar formuladas por el Comité contra el Terrorismo en relación con el informe de Egipto en torno a las medidas dirigidas a combatir el terrorismo, presentado al Comité en virtud de lo dispuesto por la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad

1. Inciso 1 a):

– Sírvase aclarar con más detalle cuál es la legislación a la que se refieren las secciones I y II del informe.

Respuesta:

Con la palabra “legislación”, que figura en las secciones mencionadas *supra*, se quiere indicar todas las leyes relativas a la lucha contra el terrorismo, que se caracterizan por su carácter general y abstracto y que tienen por objeto poner fin a las actividades de los grupos terroristas. Algunas de estas legislaciones son la Ley Antiterrorista (ley 97/1992), que contiene enmiendas a los textos del Código Penal y de Procedimiento Penal, a la Ley sobre Tribunales de Seguridad del Estado, a la Ley sobre Secreto de las Cuentas Bancarias y a la Ley sobre Armas y Municiones; la ley 32/1964, relativa a Asociaciones e Instituciones Privadas; la ley 153/1999, por la que se promulga la Ley sobre Asociaciones e Instituciones Privadas; la ley 205/1990, sobre Secreto de las Cuentas Bancarias; la ley 163/1957, por la que se promulga la Ley de Bancos y Entidades Crediticias; la ley 34/1971, por la que se regula la imposición de intervención de bienes y se garantiza la protección de la población, y la ley 182/1960, sobre Lucha contra los Estupefacientes.

2. Inciso 1 b):

– En el artículo 86 bis del Código Penal, ¿qué se quiere decir con “dinero”? ¿Incluye dicho término las ayudas económicas y de otro tipo de fuentes conexas?

Respuesta:

Es preciso señalar, antes que nada, que la legislación egipcia, al prohibir la financiación de elementos terroristas de conformidad con el texto jurídico mencionado *supra*, utiliza una voz que se caracteriza por su generalidad y por su carácter inclusivo, cual es “suministro”. Esta palabra incluye cualquier cosa que se dé a estos elementos —en metálico o en especie— que les permita la práctica de su actividad terrorista y les faculte para ella.

El texto, aparte de ello, incluye una explicación sobre la naturaleza y el carácter de los suministros que se prevé que puedan darse o con los que se pueda financiar a los grupos y organizaciones terroristas. Al frente de esta relación están las armas, las municiones y los explosivos, al considerarse que son medios básicos sobre los que gira toda actividad terrorista. Después, la ley pasa a expresiones más generales, y se refiere a “equipos o instrumentos o datos”, es decir, cualquiera que sea el tipo de los suministros que se proporcionen a esos grupos siempre que les ayuden a existir, mantenerse y continuar practicando su actividad. El texto se refiere posteriormente a las ayudas económicas empleando la palabra “fondos”, que incluye no

sólo las sumas en metálico y los certificados de valores sino también cualquier bien en especie, tanto raíz como mueble, al que se le pueda atribuir valor monetario.

Por lo tanto, las palabras “financiación” o “suministro”, que figuran en el texto jurídico (artículo 86 bis), incluyen sin lugar a dudas todas las ayudas económicas y de otro tipo de fuentes conexas.

3. Inciso 1 c):

– *En relación con la Ley Socialista del Fiscal General, la imposición de una intervención (de bienes) ¿difiere de la congelación de capitales?*

Respuesta:

La imposición de una intervención de bienes no se realiza sino en virtud de una sentencia judicial y en los casos contemplados en la ley 34/71, por la que se regula la imposición de intervención y se garantiza la protección de la población, haciéndose de conformidad con los requisitos establecidos en el artículo 1 de la mencionada ley. Esto difiere de la congelación de capitales en que esta última no está sujeta a la condición de que se dicte una sentencia judicial, sino que se deja el asunto al arbitrio de las autoridades competentes, en los términos que establecen la Ley Socialista del Fiscal General y la Ley sobre Secreto de las Cuentas Bancarias.

– *¿Tienen las decisiones del Banco Central relativas a la congelación de capitales fuerza de ley? ¿Constituye su quebrantamiento por parte de los bancos un delito? ¿Cuál es la pena establecida en caso de contravención?*

Respuesta:

El Banco Central de Egipto dicta a todos los bancos sujetos a su control, entre ellos el Banco Árabe Internacional, instrucciones en relación con la congelación de todos los capitales, cuentas privadas y fondos relacionados con organizaciones vinculadas a actos terroristas.

Es de señalar que el artículo 58 de la Ley sobre Bancos y Entidades Crediticias (la ley 163/1957) estipula que:

“Todo aquel que, con fines dolosos, incluyese datos inciertos u ocultase algún hecho en los informes, actas u otros documentos presentados al Banco Central en aplicación de las disposiciones de esta Ley será castigado con pena de cárcel y multa de entre 100 y 1.000 libras egipcias o con una de ambas penas.”

En esencia, el artículo mencionado impone penas en caso de que los bancos hagan constar datos falsos u oculten hechos al Banco Central de Egipto.

Igualmente, el artículo 98 e) del Código Penal impone la obligatoriedad de confiscar los fondos que se confirme que constituyen una fuente específica de financiación de organizaciones o grupos terroristas.

– *¿Cuáles son las normas jurídicas que regulan la congelación de fondos o capitales en Egipto, propiedad de personas o entidades en el extranjero que tengan relación con el terrorismo pero que no consten en las listas que figuran en el anexo de la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad?*

Respuesta:

Existen numerosos textos jurídicos que permiten vigilar y descubrir las fuentes financieras del terrorismo, así como su incautación preventiva y su congelación.

La Ley sobre Secreto de las Cuentas Bancarias autoriza al Fiscal General y a quien lo represente a consultar o conseguir cualesquiera informes o datos relacionados con las cuentas, depósitos, fondos de garantía, cajas privadas y operaciones relacionadas con dichas actividades siempre que ello ayude a descubrir la verdad de los hechos en relación con un acto de carácter terrorista.

La Ley Socialista del Fiscal General (ley 34/1971), enmendada en virtud de la ley 95/1980, autoriza a intervenir los fondos de individuos si se dispone de pruebas fehacientes de que sus ingresos se han incrementado desorbitadamente a consecuencia de actividades ilícitas.

El artículo 98 del Código Penal dispone igualmente la obligatoriedad de confiscar los bienes que se confirme que constituyen una fuente específica de financiación de organizaciones o grupos terroristas.

— ¿Cuáles son las medidas adicionales que figuran en el párrafo 15 b) del informe de Egipto?

Respuesta:

Consideramos que el proyecto de ley sobre blanqueo de dinero —sobre el que hay en curso medidas para su traslado al poder legislativo— incluye disposiciones que permiten responder satisfactoriamente a esa pregunta.

— ¿Con qué disposiciones, como las medidas mencionadas anteriormente, se dará respuesta a futuras solicitudes de otros Estados, de haberlas?

Respuesta:

Creemos que la República Árabe de Egipto no escatima esfuerzo alguno cuando recibe cualquier petición relacionada con ayuda jurídica o judicial que tenga por objeto la represión del delito en general, ya sea éste un delito de los considerados organizados, se trate de un delito de blanqueo de capitales o de un delito terrorista, o se incluya entre los delitos comunes, cualquiera que sea su calificación jurídica. Ello se hace en el marco de los acuerdos bilaterales o multilaterales de los que Egipto es parte, o de conformidad con el principio de la reciprocidad en el trato.

4. Inciso d):

— Sírvase indicar si existen disposiciones que regulen la actividad de las agencias alternativas de transferencia de fondos y explique su contenido en términos generales.

Respuesta:

La inmensa mayoría de las operaciones de transferencia internacional de fondos —tengan su origen en Egipto o en el extranjero— se efectúan a través de los bancos, ya que las agencias de cambio no están autorizadas a girar fondos al exterior o a recibir fondos a cuenta de clientes. En Egipto existen tan sólo dos empresas que trabajan con autorización para recibir fondos, y lo hacen en virtud de un permiso emitido por el Ministerio de Economía y Comercio Exterior, y de conformidad con

normas específicas que regulan su actividad. Estas normas son, de forma resumida, las siguientes:

- a) Las cuentas en divisa extranjera se abren en un banco a nombre de la empresa *[autorizada a hacer transferencias internacionales]*, y las sumas en divisas que los clientes de esa empresa deseen transferir al exterior se depositan en esa cuenta. Las transferencias internacionales con cargo a esta cuenta no pueden exceder el saldo que arroje dicha cuenta. Igualmente, las transferencias que puedan llegar del exterior se ingresan en esa cuenta;
- b) Se prohíbe a la empresa recibir en metálico cualesquiera cantidades en divisas de sus clientes directamente. Dichos clientes deben depositar las sumas que desean transferir al exterior en la cuenta de la empresa abierta en el banco;
- c) El banco en el que está abierta la cuenta de la empresa envía un informe mensual al Banco Central de Egipto en el que se hacen constar las sumas que se han transferido desde la cuenta de dicha empresa;
- d) Los desembolsos con cargo a la cuenta bancaria abierta por la empresa de transferencias deben hacerse por sumas en torno a los 100.000 dólares de los Estados Unidos; de ese dinero se pueden hacer los pagos a los beneficiarios, que no pueden exceder los 5.000 dólares cada uno;
- e) La empresa se compromete a no abonar sumas en metálico superiores a los 5.000 dólares de los EE.UU., y a que estos pagos se realicen mediante cheques librados contra la cuenta abierta en el banco.

El Ministro de Economía y Comercio Exterior, el 8 de diciembre de 1997, acordó no ampliar la concesión de licencias a nuevas empresas que se dediquen a esta actividad. Además, no se ha concedido permiso a las dos empresas aludidas para que continúen sus actividades a través de agentes en Egipto, de forma que sólo realicen su actividad a través de sus sucursales. Esto se ha hecho a fin de poder reforzar el control de estas dos empresas y asegurarse de que se ciñen a las disposiciones monetarias que se les han fijado.

También es de señalar que el proyecto de ley de lucha contra el blanqueo de dinero, que acaba de ser preparado, somete todas las instituciones financieras, entre ellas las empresas de transferencia de moneda, a las disposiciones de esta ley, en virtud de las cuales dichas instituciones se comprometen a informar sobre cualesquiera operaciones que sospechen que constituyen blanqueo de capitales.

– *Sírvase informar al Comité contra el Terrorismo sobre los avances conseguidos en la revisión de la legislación sobre lucha contra el blanqueo de dinero y en la promulgación de nueva legislación.*

Respuesta:

Por lo que respecta al proyecto de ley sobre blanqueo de dinero, al que se refiere el informe de Egipto, la comisión constituida por decisión del Consejo y Ministro de Justicia ha concluido la formulación de su texto definitivo, que ha sido remitido a las instituciones constitucionales para su revisión. Actualmente está en fase final, y pronto se adoptarán medidas para someter dicha ley a la autoridad legislativa, que la promulgará en el menor tiempo posible.

– *¿Son todas las disposiciones pertinentes del Código Penal de Egipto aplicables en las siguientes circunstancias?*

1. *Actos cometidos por alguien de nacionalidad egipcia o una persona residente habitual en Egipto, se encuentre actualmente en Egipto o no.*
2. *Actos cometidos fuera de Egipto por un extranjero que se encuentra actualmente en Egipto.*

Respuesta:

Las disposiciones y normas del Código Penal de Egipto se aplican a:

- Los actos cometidos por un egipcio dentro o fuera de Egipto, siempre que estos actos afecten a la seguridad de Egipto;
- Los actos cometidos por un egipcio en el exterior, a condición de que el acto sea punible en virtud de la ley nacional del país en el que se ha cometido el delito, y siempre que no haya sido declarado inocente por los tribunales extranjeros competentes o que, caso de haber sido sentenciado en firme, hubiera cumplido su condena (artículo 4 del Código Penal);
- Los actos que comete un extranjero en Egipto, sea o no residente;
- Los actos que comete un extranjero en el extranjero y que afecten a los intereses nacionales de Egipto;
- La autorización para juzgar a un extranjero en Egipto por un delito cometido en el extranjero.

Todo esto siempre que dicho delito esté contemplado como tal en la legislación egipcia.

5. Inciso 2 b):

- *Sírvase aclarar si la cooperación a la que se refiere el informe en su respuesta a este inciso puede tener lugar en virtud de la ley egipcia o sólo con arreglo a tratados bilaterales o multilaterales.*

Respuesta:

Cualquier cooperación internacional se realiza de conformidad con las disposiciones de la ley egipcia o de los convenios bilaterales o multilaterales, en caso de que Egipto sea parte de ellos. Dicha cooperación se realiza por conducto de los canales policiales y diplomáticos, según el caso.

6. Inciso 2 f):

- *El informe afirma que Egipto ha aplicado la Convención árabe sobre la represión del terrorismo. ¿Podría Egipto explicar las medidas de asistencia mutua de que disponen los países solicitantes que no son parte de dicha Convención?*

Respuesta:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 26 de la Convención de Viena sobre Derecho de los Tratados, la Convención árabe sobre la represión del terrorismo no obliga sino a quienes la han firmado, en aplicación del principio de la aplicabilidad relativa de los tratados. Por ello, a cualquier Estado que no sea parte en la

Convención no se le aplican las disposiciones que figuran en ella, según lo dispuesto en el inciso a) del artículo 40 de la Convención árabe sobre la represión del terrorismo, que afirma:

“No se aplicará esta Convención a ningún otro Estado árabe si no es tras haber depositado [dicho Estado] el documento de ratificación, aceptación o confirmación en la Secretaría General de la Liga de los Estados Árabes, y una vez transcurridos 30 días desde la fecha del depósito.”

Esto es lo que dispone la práctica internacional en lo relativo a los acuerdos regionales; es el caso, por ejemplo, de la Convención Europea para la Represión del Terrorismo.

7. Inciso 2 g):

– *¿Podría Egipto proporcionar al Comité contra el Terrorismo información sobre el mecanismo de cooperación interorganismos existente entre las autoridades responsables del control de estupefacientes, del seguimiento financiero y de la seguridad, en relación especialmente con los controles fronterizos que impiden la circulación de terroristas?*

Respuesta:

La República Árabe de Egipto colabora eficazmente en los esfuerzos de la comunidad internacional para poner fin al tráfico ilícito de estupefacientes, habiéndose adherido a diferentes convenciones internacionales aprobadas al respecto, entre ellas la Convención Internacional del Opio, firmada en La Haya en 1912, y la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, de 1988. Egipto también ha suscrito la Estrategia Árabe de Lucha contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, firmada en Túnez en 1994, así como numerosos convenios bilaterales y multilaterales dirigidos a facilitar y apoyar la cooperación en las diferentes esferas de la represión. Igualmente, Egipto, desde 1930, participó en las actividades de los organismos encargados del control de estupefacientes en la Liga de las Naciones y, posteriormente, en las Naciones Unidas. Egipto era y sigue siendo miembro activo, desde su fundación en 1964, de la Comisión de Estupefacientes de las Naciones Unidas y de su Subcomisión sobre Tráfico Ilícito de Drogas y Cuestiones Conexas en el Oriente Medio y Próximo. Durante los últimos años, Egipto participó en numerosas reuniones importantes a nivel árabe, regional e internacional, para estudiar modos de cooperación internacional y regional de lucha contra el tráfico de estupefacientes y cooperar internacionalmente para hacer frente a las operaciones de contrabando en alta mar.

Es digno de señalarse que el Gobierno de Egipto se inclina por exceptuar los delitos relacionados con los estupefacientes de la esfera de acción de los convenios sobre el traslado de personas juzgadas y condenadas a penas de privación de libertad para su cumplimiento en sus países de origen. Esta posición refleja el celo de las autoridades egipcias por enfrentarse con toda determinación a quienes cometen estos delitos.

En lo relativo a las medidas en materia de seguridad adoptadas por el Gobierno de Egipto en sus fronteras, para impedir el tránsito de terroristas, son las siguientes:

– Se han intensificado las operaciones de persecución de elementos terroristas huidos de la ley a fin de capturarlos con prontitud en los lugares en que se sospecha

que se esconden, ampliar la esfera de control a todos los accesos (terrestres, aéreos y marítimos), y proporcionar a dichos accesos sistemas modernos de detección y control de documentos falsificados, de armas y de explosivos;

- Se coordina con los órganos de seguridad de los Estados vecinos la adopción de medidas conjuntas para impedir la infiltración o entrada de elementos terroristas a territorio egipcio;
- Se ha mejorado la profesionalidad de quienes trabajan en los organismos de seguridad encargados de controlar los accesos y se les ha apoyado mediante personas especializadas y entrenadas en la detección de los más modernos métodos de falsificación a los que recurren los terroristas para entrar y salir del país;
- Se ha proporcionado a los accesos fronterizos los datos, informes y fotografías más recientes de que se dispone sobre elementos y dirigentes terroristas, y sobre los medios que utilizan para violar las fronteras;
- Se ha reforzado la presencia policial en los diferentes emplazamientos fronterizos y se ha reforzado la eficacia de los sistemas de vigilancia y control, mejorándose las bases de datos sobre sospechosos, y adaptando dichas bases a la naturaleza de cada región fronteriza.

8. Incisos 3 a) y 3 b):

- *Sírvase aclarar si la respuesta en el párrafo 16 b) del informe, que se refiere al inciso 2 b) de la resolución, también cubre las solicitudes de aclaración que figuran en los incisos 3 a) y 3 b).*
- *La información pertinente ¿está también a disposición de cualquier país que la solicite?*
- *¿Dispone Egipto de algún mecanismo institucional para intercambiar información operativa? ¿Hay alguna ley aplicable que disponga dicha asistencia mutua?*

Respuesta:

Los datos al respecto están a disposición de cualquier Estado que los solicite, suministrándose con arreglo al principio de reciprocidad en el trato, y siempre atendiendo a las justificaciones objetivas y razones que se aleguen en cualquier petición, sin menoscabo de las obligaciones que pueden existir para con un tercer Estado, en el caso de que se acceda a los datos solicitados a través de ese tercer Estado.

Egipto se apoya en un sistema institucional de intercambio de datos a nivel nacional, regional e internacional, a saber:

- La coordinación entre los diferentes organismos de seguridad e instancias encargadas del cumplimiento de la ley en el interior de Egipto se realiza a través de mecanismos y canales determinados y mediante oficiales de enlace que verifican la ejecución de las medidas coordinadas;
- Las normativas y requisitos en los que se basa este régimen difieren según la naturaleza de la cuestión y la parte con la que se intercambiarán los datos;
- En virtud del decreto 2977/1989 del Ministro del Interior, se creó una comisión de cooperación internacional para coordinar, con los Ministerios del Interior y

de Seguridad del Estado en los diferentes Estados del mundo y con las organizaciones internacionales y gubernamentales especializadas, las actividades con los diferentes organismos de seguridad en relación con todo tipo de delitos (entre ellos los delitos terroristas);

- Mediante el decreto del Presidente del Consejo de Ministros No. 847/1998, se creó la Comisión Nacional Técnica de Cooperación Internacional, compuesta por los Ministerios del Interior, de Relaciones Exteriores y de Justicia, la Fiscalía General y los aparatos de seguridad del Estado. Dicha Comisión se encarga de la cooperación con los diferentes Estados del mundo en la esfera de la lucha contra el terrorismo;
- Los acuerdos bilaterales y multilaterales firmados entre Egipto y numerosos Estados del mundo regulan las actividades de intercambio de datos y las medidas conjuntas en materia de lucha contra el terrorismo;
- Egipto participa en todos los congresos y simposios internacionales que incluyen en su programa de trabajo la cuestión de la lucha contra el terrorismo o las vinculaciones existentes entre este fenómeno y cualesquiera delitos o actos terroristas de otro tipo.

9. Inciso 3 c):

- *Sírvase proporcionar una lista de los acuerdos bilaterales pertinentes de los que Egipto es parte.*

Respuesta:

La República Árabe de Egipto ha ratificado numerosos acuerdos de cooperación judicial en materia penal con el resto de los países árabes y de África, así como con otros países extranjeros. A continuación figura un cuadro al respecto:

Convenios firmados entre la República Árabe de Egipto y los Estados árabes y otros Estados extranjeros en la esfera de la cooperación en materia penal

I. Estados europeos

<i>No.</i>	<i>Estado</i>	<i>Esfera del acuerdo</i>	<i>Observaciones</i>
1	Francia	Convenio de cooperación judicial en materia penal	
2	Grecia	Acuerdo de extradición de delincuentes	
3	Turquía	Acuerdo para el traslado de personas sentenciadas	
4	Grecia	Convenio de cooperación judicial en materia penal	
5	Grecia	Acuerdo para el traslado de personas sentenciadas	
6	Hungría	Acuerdo de cooperación judicial en materia penal	
7	Polonia	Dos acuerdos de cooperación judicial en materia penal y para el traslado de personas sentenciadas y extradición de delincuentes	
8	Chipre	Dos acuerdos de cooperación judicial en materia penal y civil	

<i>No.</i>	<i>Estado</i>	<i>Esfera del acuerdo</i>	<i>Observaciones</i>
		a) Para el traslado de personas sentenciadas	
		b) Para la extradición de personas sentenciadas	
9	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Acuerdo para el traslado de personas sentenciadas	
10	España	Acuerdo para el traslado de personas sentenciadas	
11	Pakistán	Acuerdo de extradición de delincuentes	
12	China	Convenio de cooperación judicial en materia civil, comercial y penal	
		a) Ayuda judicial en materia civil	
13	Suiza	Convenio de cooperación judicial en materia penal	
14	Italia	Acuerdo de cooperación judicial en materia penal	
15	Italia	Acuerdo para el traslado de personas sentenciadas	
16	Italia	Convenio de extradición	
17	Malta	Acuerdo para el traslado de personas sentenciadas	
18	Albania	Acuerdo de extradición de delincuentes	

II. Estados árabes y de África

<i>No.</i>	<i>Estado</i>	<i>Esfera del acuerdo</i> <i>Disposiciones relativas al ámbito penal</i>	<i>Observaciones</i>
1	Sudán	Notificación mutua de exhortos judiciales y sobre extradición de delincuentes	Artículo 2 del acuerdo
2	Argelia	Ayuda mutua y cooperación jurídica y judicial	Capítulo VI del acuerdo, relativo a la extradición de delincuentes
3	Iraq	Ayuda mutua y cooperación jurídica y judicial	Capítulo IV del acuerdo, relativo a la extradición de delincuentes
4	Túnez	Acuerdo de cooperación jurídica y judicial en materia civil y comercial y sobre bienes personales y asuntos penales	Capítulo VI del acuerdo, relativo a la extradición de delincuentes
5	Kuwait	Acuerdo de cooperación jurídica y judicial en materia civil, comercial y penal	Capítulo VI del acuerdo, relativo a la extradición de delincuentes Artículo 26:56
7	Marruecos	Acuerdo de cooperación judicial en materia penal y sobre extradición de delincuentes	
8	Bahrein	Acuerdo para el traslado de personas sentenciadas	

No.	Estado	Esfera del acuerdo Disposiciones relativas al ámbito penal	Observaciones
9	Kuwait	Acuerdo para el traslado de personas sentenciadas	
10	Libia	Acuerdo de cooperación judicial en materia civil y penal	
		a) Extradición de delincuentes	Sección V, artículo 49:67;
		b) Traslado de personas sentenciadas	Sección VII, artículo 68:91

10. Incisos 3 d) y 3 e):

– Por favor comunique al Comité los avances que haya realizado en relación con la cuestión de la ratificación de los convenios señalados en el párrafo 29 de su informe. ¿Cuál es la posición de Egipto en relación con la ratificación de la Convención sobre la Protección Física de los Materiales Nucleares, de 1979?

Respuesta:

Egipto ha ratificado la inmensa mayoría de los convenios internacionales relativos al terrorismo que se han aprobado en el marco de las Naciones Unidas. Por lo que respecta a la Convención sobre la Protección Física de los Materiales Nucleares, existe un desequilibrio en la Convención en cuanto a la distribución de responsabilidades financieras —para la proporción de protección a los materiales nucleares— entre el Estado por el que transcurren los materiales y el Estado que los transporta, y ello impone a Egipto responsabilidades financieras y técnicas inmensas por lo que respecta a la provisión de medidas de seguridad y protección, especialmente por la posibilidad de que dichos materiales circulen a través del canal de Suez, que se encuentra en territorio egipcio. Por ello, Egipto aborda la cuestión de la provisión de protección a los materiales nucleares que circulan por su territorio sobre la base de un acuerdo con el Estado que los transporta y recurriendo a un criterio caso por caso.

– Sírvase explicar las medidas adoptadas por Egipto para poner en aplicación los tratados y protocolos ratificados. ¿Se requieren medidas adicionales o se incorporan los instrumentos a la legislación en vigor?

Respuesta:

Por lo que respecta a la explicación de las medidas adoptadas por Egipto para poner en aplicación los convenios y protocolos ratificados, debemos aclarar lo siguiente:

El artículo 151 de la Constitución de Egipto establece que:

- El Presidente de la República ratifica los tratados y los transmite a la Asamblea del Pueblo, acompañados de los informes convenientes. Dichos tratados tienen fuerza de ley tras su firma y ratificación, y una vez publicados de conformidad con el procedimiento de rigor;
- Como todos los convenios que Egipto firma y ratifica pasan a ser parte de la legislación nacional y se les aplican las mismas disposiciones que al resto

de la legislación ordinaria, no se necesitan medidas adicionales para incorporarlos en la legislación nacional.

- *¿Han sido los delitos señalados en las convenciones internacionales pertinentes incluidos como delitos en los que procede la extradición de conformidad con los tratados bilaterales de extradición de los que Egipto es parte?*

Respuesta:

El Ministerio de Justicia de Egipto, cuando firma tratados de cooperación judicial en materia penal y acuerdos de extradición, incluye un texto por el que se descarta conceder a los delitos terroristas la consideración de delitos políticos, en los que no proceda la extradición. Entre estos acuerdos, a manera de ejemplo, citaremos el texto del artículo 6 del Acuerdo de extradición de delincuentes firmado entre el Gobierno de la República Árabe de Egipto y el Gobierno de la República Italiana, y el texto del artículo 4 del Acuerdo de extradición de delincuentes firmado entre el Gobierno de la República Árabe de Egipto y el Gobierno de la República de Sudáfrica.

11. Inciso 3 g):

- *¿Cómo cumple Egipto con los compromisos que figuran en este párrafo de la resolución, especialmente en relación con las personas a las que se les concede el estatuto de refugiado?*

Respuesta:

El decreto 331/1980 del Presidente de la República Árabe de Egipto, por el que se acordaba la adhesión de Egipto a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Estatuto de los Refugiados (firmada en La Haya el 28 de julio de 1951) fue publicado en el Boletín Oficial (No. 48, de 26 de noviembre de 1981). Desde la fecha de adhesión de Egipto a la Convención hasta ahora, el Gobierno de Egipto ha respetado todas sus disposiciones en cuanto al trato a los refugiados, siempre que se hayan dado los criterios y requisitos necesarios para establecer la condición de refugiado de conformidad con el artículo 1º de la Convención, con la salvedad de que esta Convención no se aplica a ninguna persona sobre la que existan razones serias para pensar que:

- a) Haya cometido un delito contra la paz, un crimen de guerra o crímenes de lesa humanidad, según la definición que figura en los documentos internacionales al respecto, en los que existen disposiciones específicas en relación con este tipo de delitos;
- b) Haya cometido un delito grave fuera del país que le da refugio antes de entrar en dicho país como refugiado;
- c) Haya cometido actos contrarios a los principios y propósitos de las Naciones Unidas.

La Constitución de Egipto, igualmente, en su artículo 53, establece que la extradición de refugiados políticos queda prohibida. Egipto pone el mayor celo en incluir en los convenios que ratifica en relación con el terrorismo un texto sobre la imposibilidad de considerar los delitos terroristas delitos políticos.

- Sírvase indicar si Egipto tiene una ley de extradición, o si la extradición depende de la existencia de tratados de extradición de carácter bilateral.

Respuesta:

La República Árabe de Egipto no escatima esfuerzos a la hora de ofrecer asistencia en caso de recibir alguna petición que afecte a la cooperación judicial en materia penal. Los tratados bilaterales y multilaterales a los que se adhiere Egipto constituyen para las autoridades egipcias un marco jurídico de obligado cumplimiento al respecto.

Actualmente, se está preparando un proyecto de ley de cooperación judicial en materia de extradición de delincuentes, además de existir varios tratados bilaterales relativos a la extradición de delincuentes firmados con Estados de Europa, África y otros Estados árabes, según se explicó en el inciso 3.

12. Párrafo 4:

- *¿Ha Egipto abordado alguna de las inquietudes expresadas en el párrafo 4 de la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad? El párrafo 4 de la resolución del Consejo de Seguridad dice lo siguiente:*

“Observa con preocupación la estrecha conexión que existe entre el terrorismo internacional y la delincuencia organizada transnacional, las drogas ilícitas, el blanqueo de dinero, el tráfico ilícito de armas y la circulación ilícita de materiales nucleares, químicos, biológicos y otros materiales potencialmente letales, y a ese respecto pone de relieve la necesidad de promover la coordinación de las iniciativas en los planos nacional, subregional, regional e internacional para reforzar la respuesta internacional a este grave problema y a esta gran amenaza a la seguridad internacional;”

Respuesta:

Egipto ha sido consciente desde muy pronto de la gravedad de los vínculos existentes entre el terrorismo internacional y el delito organizado transnacional, y prueba de ello es lo siguiente:

- Egipto firmó la Convención de las Naciones Unidas contra el Crimen Organizado Transnacional (Palermo, diciembre de 2000);
- Egipto es uno de los primeros Estados que señalaron a la atención de la comunidad internacional la cuestión de los vínculos existentes entre el delito organizado y el terrorismo. Ello se tradujo en los esfuerzos derrochados por Egipto (por conducto de las misiones de Egipto ante las conferencias internacionales) para confirmar dichos vínculos en, por ejemplo, la Conferencia Ministerial Mundial sobre la Delincuencia Organizada Transnacional (Nápoles, 1994), el Sexto Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente (El Cairo, 1995) y el Décimo Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente, celebrado en Viena en abril de 2000.

13. Otros asuntos:

- *¿Podría Egipto proporcionar al Comité un organigrama de su aparato administrativo y, por ejemplo, de las autoridades policiales, de control de inmigración, de aduanas, fiscales y de supervisión financiera que se han creado para aplicar las leyes, normativas y otros documentos y que se considere que contribuyen a aplicar la resolución?*

Respuesta:

Puede consultarse el organigrama administrativo del Ministerio de Interior en la Internet, en la página de la Red de Servicios Públicos, cuya dirección es:
http://www.alhokoma.gov.eg/ministry_profile.asp?MinistryID=21&PartID=3
